

CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

GCE Advanced Level

MARK SCHEME for the October/November 2012 series

9716 FRENCH

9716/23

Paper 2 (Reading and Writing), maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the October/November 2012 series for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level components and some Ordinary Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2012	9716	23

- 1 Allow one incorrect or missing accent which does not alter meaning. Two accent errors in one answer, no mark. Accept only answers which fit directly into the 'footprint' left by the original word – i.e. no additions, no deletions. Do not allow misspellings.

Accept	Reject	
(a) régler		[1]
(b) indispensable		[1]
(c) formation		[1]
(d) accorde		[1]
(e) notamment		[1]
Total		[5]

- 2 Allow one minor spelling mistake or incorrect accent which doesn't alter meaning. Two minor spelling errors or accents in one answer, no mark. Errors in verb endings in particular do not constitute minor spelling errors.

Accept	Reject	
(a) <u>Il</u> est facile de les récolter.		[1]
(b) <u>Un institut européen</u> a été créé par une équipe de professionnels de la santé.	<i>Different tense</i> Crée	[1]
(c) <u>Il est possible que</u> tout fasse partie de la composition d'un remède.		[1]
(d) <u>La nervosité et le stress</u> sont calmés par la lavande.	<i>Different tense</i>	[1]
(e) <u>Beaucoup de docteurs disent : « Nous nous méfions des plantes parce que nous ne les connaissons pas »</u> ... on ne les connaît pas		[1]
Total		[5]

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2012	9716	23

- 3 If (and only if) all the words in bold in the square brackets [] in the reject column appear in the answer, reject as a 'lift'.

If the only way in which a candidate avoids the lift is by making the French significantly incorrect, penalise as a lift.

It is not uncommon for candidates to 'lift' and then go on to rephrase acceptably, in which case indicate the lift [] but reward the rephrase.

The following abbreviations may be useful:

TC: tout court (on its own)

TOL: tolerate

BOD: benefit of doubt

INV: invalidates

HA: harmless addition

TV: too vague

NFP: no further penalty

OTT: over the top (goes too far)

Words which appear in brackets in the mark scheme are non-essential elements; words which are underlined in the mark scheme are essential elements.

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2012	9716	23

(a) Dans les années 50, quelle était l'attitude envers l'utilisation des plantes dans la médecine, et pourquoi ? (*premier paragraphe*)

Accept	Reject	
A on n'enseignait plus/pas la science des plantes/cette science (en université / section médecine) ... pas d'éducation sur les plantes	[enseignement ... disparu] la science TC OTT l'éducation des plantes <i>must be an attempt at a past tense</i>	[1]
B on pensait (NFP tense) que les médicaments peuvent <u>tout</u> guérir/faire/résoudre/améliorer ...tous les problèmes (de santé)/maladies tout-puissants	[toute-puissance] [capable(s) ... régler] être en bonne forme TV	[1]
C on pensait que <u>les</u> médicaments uniquement peuvent soigner/ guérir/le faire seulement Il n'y a que les médicaments qui sans les autres moyens	[seuls]	[1]
Total		[3]

(b) Qu'est-ce qui montre que l'importance des plantes commence à être de nouveau reconnue ? (*deuxième paragraphe*)

Accept	Reject	
A il existe/on organise/propose une formation/éducation pour soigner avec des plantes en faculté à Paris	[propose ... diplôme]	[1]
B la création d'il y a un organisme (européen)/une école/organisation de soins/traitements par les <u>plantes</u> (pour convaincre les docteurs de la valeur des plantes)	[institut ... promouvoir] stresse	[1]
Total		[2]

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2012	9716	23

(c) En quoi l'attitude envers les plantes médicinales est-elle différente en France et en Allemagne ? (*troisième paragraphe*)

Accept	Reject	
A les <u>Allemands</u> se servent des plantes/s'en servent (comme remède) (<i>or reverse statement for France</i>) en <u>Allemagne</u> tout le monde ... TOL	[utilise(nt) ... remède(s)]	[1]
B les médecins allemands sont éduqués/formés (sur les plantes) (<i>or reverse statement for France</i>)	[formation]	[1]
C <u>en France</u> ce sont seulement <u>certains/quelques</u> pharmaciens/herboristes/spécialistes BOD qui connaissent bien les plantes	[connaissance ... plantes ... possédée]	[1]
Total		[3]

(d) Qu'est-ce qui indique la versatilité des plantes qui sont utilisées pour soigner les maladies ? (*quatrième paragraphe*)

Accept	Reject	
A on peut utiliser toutes les parties de la plante / la feuille, la racine, la fleur	[partie ... composition ... remède]	[1]
B une (même) plante/la lavande peut guérir plusieurs problèmes	[soulager ... maux]	[1]
C on peut les consommer de différentes façons / comme boisson, capsule ou dans une salade	[que vous les preniez]	[1]
Total		[3]

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2012	9716	23

(e) Pourquoi les plantes médicinales sont-elles un bon choix sur le plan économique ?
(quatrième paragraphe)

Accept	Reject	
A il y en a / on en trouve beaucoup (dans la nature) elles sont nombreuses/abondantes	[vaste(s) quantité]	[1]
B on les récolte facilement elles sont pratiques à récolter/cueillir	[faciles ... récolter] Elles sont économiques (<i>in question</i>)	[1]
Total		[2]

(f) Pourquoi faut-il quand même consulter un spécialiste avant de se soigner avec des plantes ? (dernier paragraphe)

Accept (ANY TWO OF FOUR)	Reject	
A pour savoir quelle quantité consommer Il ne faut pas en consommer trop/pas assez	[dosage exact]	[1]
B pour savoir combien de temps les prendre	[durée excessive]	[1]
C pour avoir un diagnostic précis/exacte/sûr or pour savoir si le traitement est possible/conseillé/apte/ adéquat	[diagnostic clair]	
D pour éviter une intoxication / des effets dangereux/ secondaires/néfastes	[devenir toxiques] [provoquer ... effets secondaires/ néfastes]	
Total		[2]

[Total: 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2012	9716	23

QUALITY OF LANGUAGE

(Criteria to be used for assessing the 5 marks for Quality of Language in Qs 3, 4 and 5)

5 Very good	Consistently accurate. Only a few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4 Good	Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
3 Sound	Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2 Below average	Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
1 Poor	Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.
0	Only to be awarded when there are no Content marks awarded in the whole Question – i.e. a minimum of 1 language mark must be awarded if there are any Content marks.

Note re questions 3 and 4: The five marks available for quality of language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise answer, containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the quality of language mark.

Individual answers scoring 0 for Content cannot contribute to the overall Quality of Language mark. **For each question which scores 0 for Content, remove one of the Quality of Language marks – i.e. one incorrect Content answer reduces what might have otherwise been a 5 for Quality of Language to a 4. If an answer which carries 4 marks for Content scores 0 (Q 4a on this paper), reduce the Quality of Language mark by 2.**

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any content marks at all. In other words, it is impossible to score (say) 6 + 0. It has to be 6 + 1.

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2012	9716	23

4 Marked as Question 3

(a) Que se passera-t-il une fois que Makokou aura mangé les fruits et dans quel but Sabrina l'observe-t-elle ? (premier paragraphe)

Accept	Reject	
A il n'aura plus fièvre / sa fièvre disparaîtra/se calmera il perdra sa fièvre	[fièvre ... passée]	[1]
B il sera guéri / ne sera plus malade la plante règle le problème	[retrouvera ... forme] <u>rester</u> en bonne santé	[1]
C elle comprendra mieux les <u>chimpanzés</u> /le comportement des <u>chimpanzés</u>	[mieux ... comprendre]	[1]
D elle pourra découvrir d'autres/des plantes pour (guérir) les <u>humains</u>	[découvrir ... plantes capables]	[1]
Total	<i>Reduce QoL mark by 2 if 0 scored.</i>	[4]

(b) Qu'est-ce que Sabrina a fait après avoir observé Makokou ? (deuxième paragraphe)

Accept	Reject	
A elle a analysé / analyse (<i>verb</i>) / fait analyser/étudie BOD les fruits que Makokou a choisis.	[analyse] as noun	[1]
B elle a isolé/séparé/identifié/trouvé/découvert deux molécules/éléments/substances (contre la malaria / qui combattent la malaria)	[isoler ... molécules]	[1]
Total		[2]

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2012	9716	23

(c) Pourquoi ce type de projet a-t-il besoin de beaucoup de financements ? (*deuxième paragraphe*)

Accept	Reject	
A il faut observer les chimpanzés pendant <u>longtemps</u> Cela dure <u>longtemps</u>	[observation ... longtemps]	[1]
B <u>beaucoup</u> de tests/analyses sont nécessaires	[tester intensivement]	[1]
C beaucoup de <u>professionnels/experts</u> / docteurs, etc. sont impliqués/engagés	[engageant ... expertise]	[1]
Total		[3]

(d) Comment le comportement des chimpanzés a-t-il aidé les chercheurs ? (*troisième paragraphe*)

Accept	Reject	
A ils donnent des informations sur le dosage ils connaissent les bonnes doses	[dose utiliser]	[1]
B ils savent quelles plantes vont ensemble (pour mieux guérir) / la bonne combinaison	[combinent ... plantes]	[1]
C ils aident à identifier la partie de la plante qui est bonne / mauvaise / néfaste / nuisible / à garder/rejeter/éviter/utiliser	[partie soignante] [nocive]	[1]
Total		[3]

Page 10	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2012	9716	23

(e) Que faut-il faire pour assurer l'avancement des recherches dans le domaine des plantes capables de soigner ? (dernier paragraphe)

Accept	Reject	
A étudier <u>plus d'/d'autres</u> animaux	[observer ... animaux différents]	[1]
B étudier <u>plus de/d'autres</u> plantes	[analyser ... sélection ... plantes]	[1]
C trouver de meilleurs moyens/supérieurs/avancés /développés/modernes/améliorés de transformer la plante en médicament / d'extraire les éléments soignants des plantes	[développer techniques d'extraction ... avancées]	[1]
Total		[3]

[Total: 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

5 LENGTH OF SUMMARY AND PERSONAL RESPONSE

Writing within the maximum length is part of the task, and candidates who remain within the limit (140 words in total) deserve credit. There is a 10 – word latitude to bring the total to 150 words.

For these purposes, a word is defined as any item that stands alone and is not joined by a hyphen or apostrophe etc – i.e. *il y a* counts as 3 words; *qu'est-ce que c'est?* likewise

Candidates who write too few words should be penalized through the Quality of Language mark:

Over 120 words in total	no penalty
90 – 120 words in total	reduce Language mark by 1
60 – 89 words in total	reduce Language mark by 2
30 – 59 words in total	reduce Language mark by 3

Page 11	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2012	9716	23

Personal Response

Marked like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus, and the ability to express a personal point of view.

5	Very good	Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.
4	Good	Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues.
3	Sound	A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.
2	Below average	Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text and write a largely unrelated free-composition.
0 – 1	Poor	Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text.

AVANTAGES

- A** les plantes ont des vertus préventives
- B** on peut tout utiliser (racine, fleur, etc.)
- C** une même plante peut soigner plusieurs maux (exemple de la lavande)
- D** on peut les absorber de façon différente (boisson chaude, capsule, salade)
- E** elles coûtent moins cher/sont plus économiques (que les médicaments)
- F** elles existent en vaste quantité dans la nature
- G** elles sont faciles à récolter/obtenir
- H** les animaux s'en servent aussi comme remède (so safer/pre-testing)
- J** on peut associer/combiner plusieurs plantes (pour avoir des effets plus forts)

Page 12	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2012	9716	23

DANGERS POTENTIELS

- N** les médecins ne les connaissent pas assez/pas qualifiés
- P** elles ne soignent pas tout (cancer)
- Q** sans diagnostic clair, elles peuvent être dangereuses / il faut consulter
- R** (elles peuvent devenir toxiques) si on les prend trop longtemps
- S** (elles peuvent devenir toxiques) si on les prend à l'excès/en consomme trop
- T** certaines plantes n'ont pas encore été testées sur les humains (même si elles sont bonnes pour les animaux)
- U** certaines parties d'une plante peuvent être toxiques

[Total: 10 + 5 + 5 = 20]